

Lesson Notes № 99

План подорожі (Голосове повідомлення №4) Travel plan (Voice message №4)



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode99

Вступ

Привіт-привіт! Це Анна, ваша вчителька української, і ви слухаєте дев'яносто дев'ятий епізод подкасту «Уроки української»!

Hey-hey! This is Anna, your Ukrainian teacher, and you are listening to the 99th episode of the Ukrainian Lessons Podcast.

Аж не віриться, що це вже 99-ий урок... А це також означає, що наступного разу буде епізод №100, ваш сотий урок української. Як кажуть в Україні, він буде «ювілейний». Це буде особливий, святковий урок.

I cannot believe that this is already the 99th lesson... And this also means that next time, there will be an episode number 100, your hundredth Ukrainian lesson. As they say in Ukraine, it will be “a jubilee, an anniversary”. This will be a special, festive lesson.

А поки що хочу привітати всіх, хто вже почав святкувати, з Різдвом Христовим і Новім роком! Бажаю вам щастя, здоров'я і достатку у 2019-му році, а також, звісно, бажаю прогресу у вивченні української мови!

Meanwhile, I want to wish everyone who has already started celebrating Merry Christmas and Happy New Year! I wish you happiness, health, and prosperity in 2019, and, of course, I wish you to progress in learning Ukrainian!

Більше привітань чекають на вас наступного уроку, а зараз ми будемо починати наш 99-ий урок, це буде урок-повторення.

More greetings are waiting for you in the next lesson, and now we will begin our 99th lesson, it will be a review lesson.

Сьогодні ви будете слухати голосове повідомлення про план подорожі Христини на зимових канікулах, а також ви будете відповідати на запитання і повторювати майбутній час. Готові починати?

Today you will listen to the voice message about Khrystyna's trip plan during the winter holidays. Also, you will answer questions and review the future tense. Are you ready to start?



Запитання

Try to answer all questions only using the future tenses

1. Коли мама Христіни прилітає до Києва?

2. Який план на перший день в Києві?

3. На який поїзд сядуть Христіна з мамою?

4. Як вони поїдуть на вокзал?

5. Що вони будуть робити в Коломиї?

6. Як вони збираються добиратися до села Шешори?

7. Про що Христіна домовилась з пані Марією?

8. Які традиційні карпатські страви збирається спробувати Христіна?

9. Що Христіна з мамою будуть робити у Львові?

10. Коли вони збираються повернутися до Києва?

11. Що каже Христіна наприкінці? «Скоро ми ... і досхочу ...»?



Голосове повідомлення №4

Привіт, матусю! Мені аж не віриться, що вже завтра ти прилетіш до Києва! Розповім тобі більше про маршрут і план нашої подорожі.

Hi mom! I cannot believe that you will arrive in Kyiv tomorrow! I will tell you more about the itinerary and the plan for our trip.

Заберу тебе з аеропорту і ми поїдемо до мене на квартиру, ти трохи відпочинеш після перельоту. Нарешті я познайомлю тебе з Лесею, якщо вона буде вдома.

I will take you from the airport, and we will go to my apartment, you will rest a bit after the flight. Finally, I'll introduce you to Lesia if she is at home.

Пізно ввечері ми сядемо на нічний поїзд «Київ — Івано-Франківськ». Я взяла квитки заздалегідь, бо як сказала Лєся, перед святами їх розбирають як гарячі пиріжки. Тож я вже взяла пиріжки... тобто квитки! З дому, думаю, візьмемо таксі на вокзал. Виїдемо раніше про всяк випадок.

Late at night, we will take a night train "Kyiv — Ivano-Frankivsk". I've bought the tickets in advance, because, as Lesia said, before the holidays the tickets are sold like cakes... So, I've already bought the cakes... I mean the tickets! I think we will take a taxi from home to the station. We'll leave in advance, just to be safe.

Ми проведемо в дорозі 10 з половиною годин. Сподіваюсь, виспимось за цей час. Вранці приїдемо в Івано-Франківськ, далі доберёмось автобусом до Коломиї.

Our journey will last for 10 and a half hours. I hope we will get some sleep. In the morning, we will arrive in Ivano-Frankivsk, and then we will get to Kolomyia by bus.

Ти чула про музей писанок в Коломиї? Я зауглила в інтернеті інформацію про нього. Як на мене, дуже цікавий музей. Думаю, відвідаємо його.

Have you heard about the Pysanka Museum in Kolomyia? I have googled the information about it on the Internet. As for me, it's a very interesting museum. I think we will visit it.

З Коломиї доберёмось автобусом до Шешор. Шешори — це велике гуцульське село. Кажуть, це дуже мальовниче місце. Пані Марія, господиня садиби, зустріне нас і заведе до будинку, все розкаже і покаже.

From Kolomyia, we will get to Sheshory by bus. Sheshory is a big Hutsul village. They say it is a very picturesque place. Mrs. Mariia, the hostess of the homestead, will meet us and bring us to the house; she will tell and show us everything.

Будемо жити у кімнаті на горіщі. Мабуть, там буде чудовий краєвид з вікна. Я домовилась з пані Марією, що ми будемо снідати та вечеряти у неї. Я дуже хочу спробувати традиційні карпатські страви: банош, грибну юшку, вареники з бринзою...

We will live in a room in the attic. Apparently, there will be a wonderful view from the window. I arranged with Mrs. Mariia that we would have breakfasts and dinners at her place. I really want to try traditional Carpathian dishes: banosh, mushroom soup, varenyky with brynza...

По телефоні мені здалось, що пані Марія дуже приємна жінка. І вона пообіцяла, що зробить нам невеличку знижку. А взагалі, ціни на житло в Карпатах в період свят вдвічі вищі ніж зазвичай.

Mrs. Mariia seemed to be a very nice woman on the phone. She promised to give us a small discount. In general, housing prices in the Carpathians during the holidays are twice as much as usual.



Ми проведемо в Карпатах 5 днів, зустрінемо там Новий рік. А на Різдво поїдемо до Львова. Лєся каже, що різдвяна атмосфера у Львові просто фантастична. Вуличні вертепи, різдвяний ярмарок, фестивалі пампухів... А ще... ми підємо на різдвяний концерт в Оперному театрі! Я вже придбала квитки. В програмі не тільки українські колядки та щедрівки, а й різдвяні та новорічні пісні народів світу. Ой, я вже не можу дочекатись!

We will spend 5 days in the Carpathians; we will celebrate the New Year there. And for Christmas, we will go to Lviv. Lesia says that the Christmas atmosphere in Lviv is fantastic. There are street Nativity Plays, Christmas Fair, Pampukhy Festival... And also... we will go to the Christmas concert at the Opera House! I have already bought the tickets. The program includes not only Ukrainian carols and shchedrivky, but also Christmas and New Year songs from around the world. Oh, I cannot wait any longer!

8 січня ми повернемося зі Львова до Києва. Мені пощастило взяти квитки на швидкий поїзд «Інтерсіті». Вийдемо о 6 ранку, а вже об 11 будемо в Києві. Всього 5 годин! А ввечері вже твій рейс...

On January 8, we will return from Lviv to Kyiv. I was lucky to get tickets for the fast “Intercity” train. We will leave at 6 am, and we will be in Kyiv at about 11 am. It's only 5 hours! And your flight is in the evening...

Ну гаразд, не буду забирати у тебе багато часу, скоро ми побачимось і досхочу наговоримось! Сподіваюсь, ти вже допакувала свою валізу.

Well, okay, I will not take a lot of your time, we'll see each other soon, and we'll have a long talk! I hope you've already finished packing your suitcase.

Бажаю щасливої дороги, мамо! До зустрічі!

Have a safe journey, Mom! See you soon!

Відповіді

1. Мама Христини **прилетить** до Києва вже завтра.
2. Христина **забере** маму з аеропорту і вони **поїдуть** до неї на квартиру. Там мама **відпочине**. Також Христина нарешті **познайомить** маму з Лесею, якщо вона буде вдома.
3. Вони **сядуть** на нічний поїзд «Київ — Івано-Франківськ».
4. Вони **візьмуть** таксі на вокзал.
5. У Коломиї вони **відвідають** Музей писанок.
6. Вони **доберуться** до села Шешори автобусом з Коломиї.
7. Христина домовилась з пані Марією, що вони **будуть снідати і вечеряти** у неї (вони **снідатимуть і вечерятимуть** у неї).
8. Христина **спробує** банош, грибку юшку, вареники з бринзою.
9. Вони **підуть** на різдвяний концерт в Оперному театрі.
10. Вони **повернуться** зі Львова до Києва 8 січня.
11. «Скоро ми **побачимось** і досхочу **наговоримось**»!



Дієслово дня

Гу́гли́ти, гу́глити — to search on the Internet, to google.

Perfective forms: загу́гли́ти, загу́глити

Теперішній час
Друга дієвідміна

я	гу́глю	ми	гу́глимо
ти	гу́глиш	ви	гу́гли́те
він, вона, воно	гу́гли́ть	вони	гу́глять

Минулий час
Недоконаний вид

він	гу́глив
вона	гу́глила
воно	гу́глило
вони	гу́глили

Минулий час
Доконаний вид

він	загу́глив
вона	загу́глила
воно	загу́глило
вони	загу́глили

Майбутній час
Недоконаний вид

я	бу́ду гу́гли́ти
ти	бу́деш гу́гли́ти
він, вона, воно	бу́де гу́гли́ти
ми	бу́демо гу́гли́ти
ви	бу́дете гу́гли́ти
вони	бу́дуть гу́гли́ти

Майбутній час
Доконаний вид

я	загу́глю
ти	загу́глиш
він, вона, воно	загу́гли́ть
ми	загу́глимо
ви	загу́гли́те
вони	загу́глять



Фразеологізм дня

Не могті дочекатись (+ родовий відмінок)

can't wait / can hardly wait

Чекати з нетерпінням на (+ знахідний відмінок)

to wait impatiently for, to look forward to

Христина **не може дочекатись** приїзду своєї мами.
= Христина **з нетерпінням чекає на** приїзд своєї мами.
Khrystyna is looking forward to her mom's arrival.

Я **не можу дочекатись** сотого епізоду подкасту.
= Я **з нетерпінням чекаю** на сотий епізод подкасту.
I can't wait for the 100th podcast episode.



Бонусні вправи

1

1. Утворіть форми доконаного виду (за допомогою префіксів по-, с-, з-, про-, на-; або за допомогою зміни суфікса).
2. Запишіть дві форми майбутнього часу недоконаного виду (1 особа однини).
3. Запишіть форму майбутнього часу доконаного виду (1 особа однини).

	1. Інфінітив (недоконаний → доконаний)	2. Майбутній час (дві форми недоконаного виду)	3. Майбутній час (доконаний вид)
1.	дарувати → подарувати	буду дарувати, даруватиму	подарую
2.	фотографувати →		
3.	писати →		
4.	готувати →		
5.	снідати →		
6.	читати →		
7.	бачити →		
8.	малювати →		
9.	отримувати →		
10.	вирішувати →		



2

Заповніть пропуски словами:

сходимо поїдете полетите
прилетиш підуть

1. На вихідних вони _____ з друзями в похід.
2. Ви _____ машиною чи _____ літаком?
3. Подзвониш мені, коли _____ в Нью-Йорк?
4. Може, ми _____ ввечері на якийсь фільм?

3

Змініть аналітичну (2 слова) форму майбутнього часу недоконаного виду на синтетичну (1 слово).

1. У нас поки нема планів на літо. Думаю, **будемо відпочивати** / _____ на березі Чорного моря.
2. Оксана і Петро **будуть гуляти** / _____ з дітьми в парку, поки на вулиці гарна погода.
3. У неділю магазин **буде працювати** / _____ з 10 до 15 години.
4. Завтра ми йдемо з друзями на футбол. **Буде грати** / _____ моя улюблена команда!

5. Ви переїжджаєте до Києва? Це класно! Тепер **будемо бачитися** / _____ частіше!

4

Прочитайте текст. Заповніть пропуски словами у:

життя уявити словник мережах
публікувати отримує шукати
значення

Протягом останніх 10 років нам важко ¹ _____ своє життя без Інтернету, велику частину вільного часу ми проводимо в соціальних ² _____. Інтернет змінив не тільки наш спосіб ³ _____, але й нашу мову... Інтернет-епоха додала в словники різних мов десятки неологізмів та англіцизмів. Мабуть, вам не потрібен ⁴ _____, щоб зрозуміти ⁵ _____ цих іменників: пост, сайт, лайк, блог, твіт, директ...

А ось ще деякі дієслова:

Постити — ⁶ _____ в інтернеті.
Банити (забанити) — занести в чорний список, заблокувати.
Гуглити (загуглити) — ⁷ _____ в пошуковій системі Google.
Лайкати — поставити лайк публікації в Інтернеті.
Спамити — надсилати інформацію (непотрібну або рекламу) без згоди та бажання того, хто її ⁸ _____.



5

Поєднайте фразеологізми та їх значення:

- | | |
|--|---|
| 1 чекати з нетерпінням на... | A to to be sold or given away very quickly |
| 2 (продаватися, розходитися) як гарячі пиріжки | Б can't wait / can hardly wait |
| 3 не могли дочекатись | В to take time |
| 4 забирати час | Г just in case, just to be safe |
| 5 про всяк випадок | Г to wait impatiently for, to look forward to |

6

Перекладіть українською, використовуючи фразеологізми з попередньої вправи.

1. Tickets for the Okean Elzy concert are all sold out very quickly.

2. I can't wait for the New Year!

3. I am looking forward to the meeting with you.

4. Learning the Ukrainian language takes a lot of time, because I study it for a few hours every day.

5. Can you give me your phone number just in case?





Key Vocabulary 3-99

(мені) не віриться	I cannot believe.
ба́нош	typical dish from the Carpathians made of corn and sour cream
бра́ти таксі́, взя́ти таксі́	to take a taxi (<i>imperfective, perfective</i>)
бри́нза	salty sheep cheese typical for the Carpathians
вдві́чі	twice, doubly
верте́п	Nativity play
висипля́тися, ви́спатися	to sleep enough, to sleep one's fill (<i>imperfective, perfective</i>)
грибна́ юшка	mushroom soup
гу́глити, загу́глити	to google (<i>imperfective, perfective</i>)
гуцу́льський	Hutsul (<i>adjective</i>), from Hutsuls (Hutsuly) — an ethnic group in western Ukraine
допако́вувати, допакува́ти	to finish packing (<i>imperfective, perfective</i>)
доро́га	1) road, way; 2) journey
досхо́чу	to one's heart's content, to repletion, to satiety
заво́дити, заве́сти	1) to take, to bring, to lead (to); 2) to wind up, to start; 3) to get sb worked up (<i>imperfective, perfective</i>)
заздалегі́дь	beforehand, in advance
здава́тися, зда́тися	1) to surrender; 2) to seem, to appear (<i>imperfective, perfective</i>)
знайо́мити, познайо́мити	to introduce (to), to acquaint (with) (<i>imperfective, perfective</i>)
карпа́тський	Carpathian
краєви́д	landscape, scenery
ма́льовни́чий	picturesque
маршру́т	route, itinerary
наре́шті	at last, finally
не мо́гті дочекáтись	to not be able to wait (<i>imperfective</i>)



нічний поїзд	night train
обіцяти, пообіцяти	to promise, to swear (<i>imperfective, perfective</i>)
Оперний театр	Opera House
пампұх	small savory or sweet bun or doughnut, typical for Ukrainian cuisine
переліт	1) flight; 2) migration (of birds)
план	plan
рейс	run, trip, flight
садіба	homestead, farmstead
традиційний	traditional, conventional
чекати з нетерпінням на	to wait impatiently for, to look forward to (<i>imperfective</i>)
швидкий поїзд	fast train
щастіти, пощастіти	to have luck, to succeed (in) (<i>imperfective, perfective</i>)
щедрівка	traditional Ukrainian song, performed on Щедрий вечір — Generous Eve (January 13)





Відповіді на вправи

1

	1. Інфінітив (недоконаний → доконаний)	2. Майбутній час (дві форми недоконаного виду)	3. Майбутній час (доконаний вид)
1.	дарувати → подарувати	буду дарувати, даруватиму	подарую
2.	фотографувати → сфотографувати	буду фотографувати, фотографуватиму	сфотографую
3.	писати → написати	буду писати, писатиму	напишу
4.	готувати → приготувати	буду готувати, готуватиму	приготую
5.	снідати → поснідати	буду снідати, снідатиму	поснідаю
6.	читати → прочитати	буду читати, читатиму	прочитаю
7.	бачити → побачити	буду бачити, бачитиму	побачу
8.	малювати → намалювати	буду малювати, малюватиму	намалюю
9.	отримувати → отримати	буду отримувати, отримуватиму	отримаю
10.	вирішувати → вирішити	буду вирішувати, вирішуватиму	вирішу



2

1. підуть
2. поїдете, полетите
3. прилетиш
4. сходимо

3

1. відпочиватимемо
2. гулятимуть
3. працюватиме
4. Гратиме
5. бачитимемося

4

1. уявити
2. мережах
3. життя
4. словник
5. значення
6. публікувати
7. шукати
8. отримує

5

1. Г
2. А
3. Б
4. В
5. Г

6

1. Квитки на концерт Океану Ельзи продаються (розходяться) як гарячі пиріжки.
2. Я не можу дочекатися Нового року!
3. Я чекаю з нетерпінням на зустріч з тобою!
4. Вивчення української мови забирає багато часу, бо я вивчаю її кілька годин кожного дня.
5. Можеш дати мені свій номер про всяк випадок?

